

THE GOVERNMENT OF FINLAND HAS THE HONOUR
OF DONATING A FINNISH PINE TREE TO

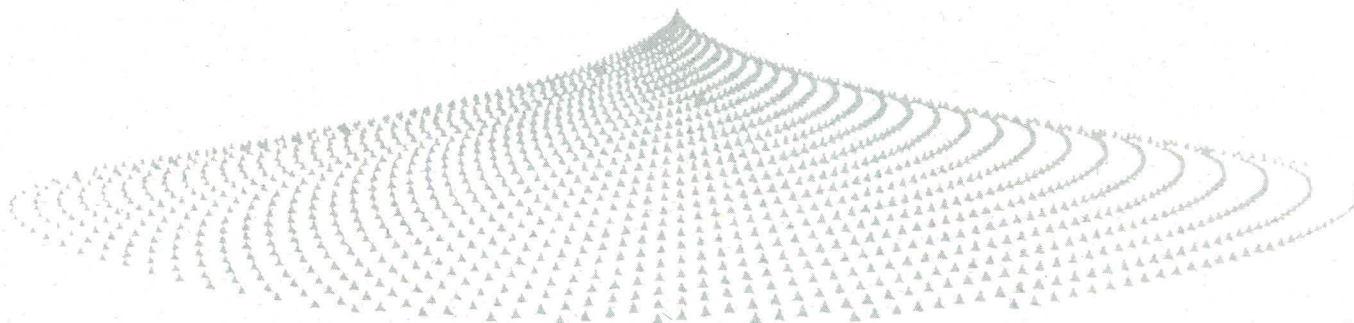
H. E. Mr. Patricio Aylwin Azocar
President of the Republic of Chile

TO MARK WORLD ENVIRONMENT DAY, JUNE 5, 1992
ON THE OCCASION OF THE UNITED NATIONS CONFERENCE
ON ENVIRONMENT AND DEVELOPMENT
IN RIO DE JANEIRO

THE TREE IS TO BE PLANTED ON THE TREE MOUNTAIN
IN YLÖJÄRVI, FINLAND



MAUNO KOIVISTO
President of the Republic of Finland



Atentamente

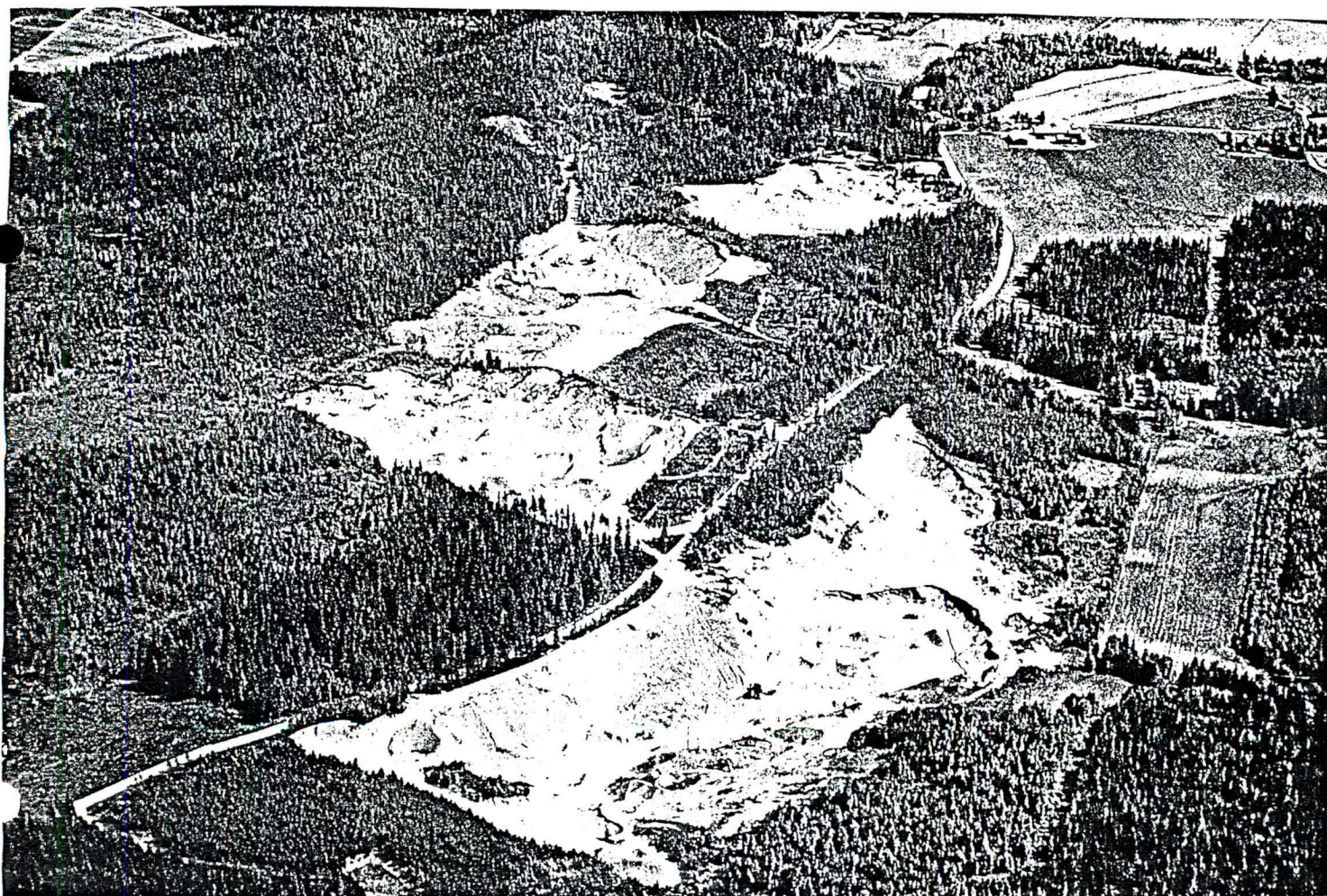
Maija Lähteenmäki
Embajadora de Finlandia

Santiago de Chile

TRADUCCION NO OFICIAL

Ministerio del Medio Ambiente
Programa Ambiental de Naciones Unidas
Municipalidad de Ylöjärvi

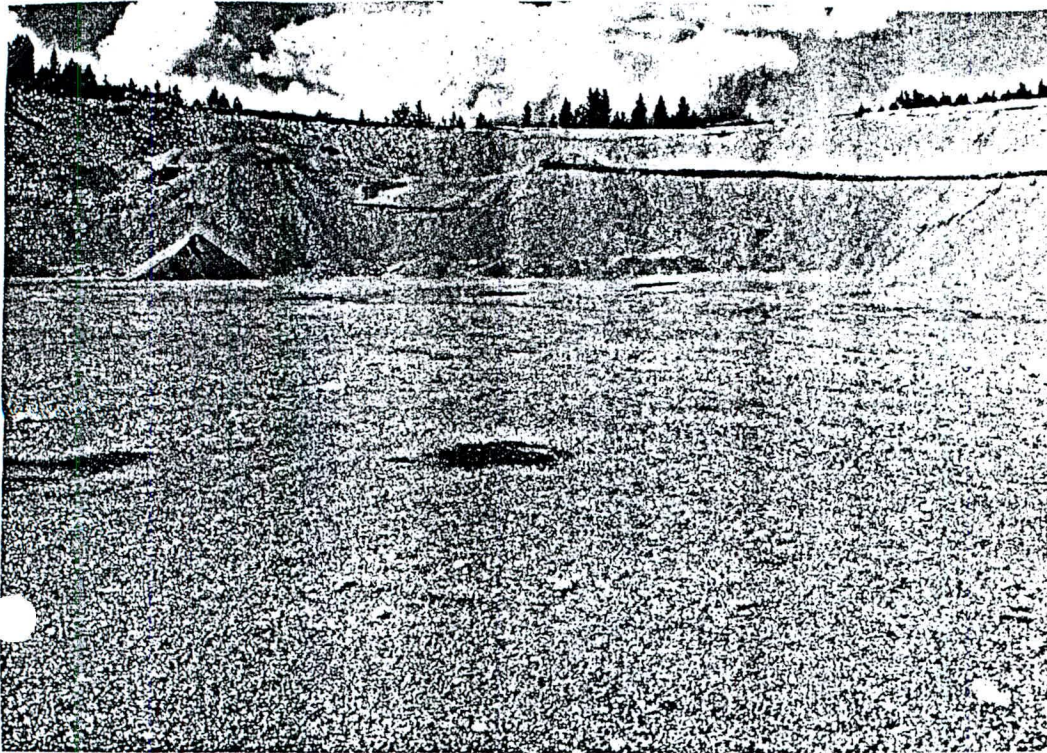
MONTAÑA DEL ÁRBOL
FINLANDIA, 5 DE JUNIO DE 1992



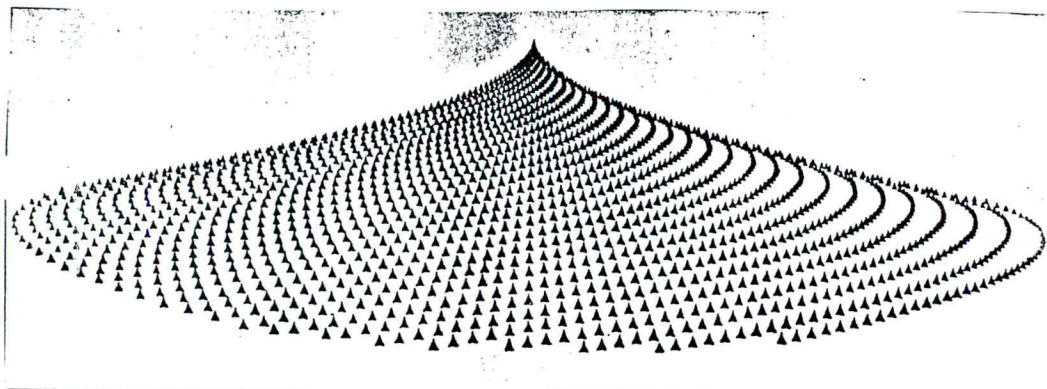
Cooperación Internacional y responsabilidad de la gente hacia el medio ambiente.

Ayuda de parte de autoridades locales, nacionales y mundiales para la localidad en su esfuerzo por mejorar su medio ambiente.

Responsabilidad de la industria y el comercio por un desarrollo sustentable.



Detalle de Fosas de Arena en Finlandia Central



Agnes Dennes
La Montaña del Arbol, Estudio de una Obra Ambiental

REPUBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

EL GOBIERNO DE FINLANDIA TIENE EL HONOR DE
DONAR UN PINO FINLANDES A

*S.E. SR. PATRICIO AYLWIN AZOCAR
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE CHILE*

EN EL MARCO DEL DIA MUNDIAL DEL MEDIO AMBIENTE,
5 DE JUNIO DE 1992, CON OCASION DE LA CONFERENCIA DE
NACIONES UNIDAS SOBRE MEDIO AMBIENTE Y DESARROLLO
EN RIO DE JANEIRO.

EL ARBOL SERA PLANTADO EN LA MONTAÑA DEL ARBOL
YLÖJARVI, FINLANDIA.

MAUNO KOIVISTO
PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DE FINLANDIA

REPUBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

MONTAÑA DEL ARBOL

UN EJEMPLO INNOVADOR DE LA COOPERACION INTERNACIONAL ENTRE ARTISTAS, LA LOCALIDAD Y EL SECTOR ECONOMICO PARA LA RESTAURACION DEL MEDIO AMBIENTE DESTRUIDO.

El lecho de roca de Finlandia se encuentra entre los más antiguos del mundo. Se formó hace más de dos mil millones de años. Caracteriza al paisaje con una formación única de lomas de arena que conforman una red por todo el país. Estas lomas se han formado por la última de las diversas eras glaciares cuando la capa de hielo de muchos kilómetros se derritió y se desplazó a través del lecho de roca. Es paradójico que en un par de décadas, el hombre ya haya destruido algunas de estas hermosas formaciones al usar la arena y el ripio para materiales de la construcción. Hoy, se requiere por ley que los antiguos fosos de arena se mantengan en el paisaje.

El deterioro del medio ambiente no atemoriza tan seriamente a la humanidad o incluso a las personas que viven en los alrededores como podría hacerlo el cambio climático, la disminución de la capa de ozono o la acidificación de los bosques y los lagos. Sin embargo, la gente de tres localidades del centro de Finlandia están preocupadas por su medio ambiente. La Academia de Bellas Artes organizó un concurso entre sus estudiantes para re proyectar las fosas de arena. Un grupo de trabajo esbozó un proyecto, entre los que estaban el rector Lauri Anttila, el pintor Osmo Rauhal y el escritor y crítico Dr. Tom Sandqvist. El proyecto inicial fue patrocinado por las tres municipalidades; la del pueblo de Nokia, las municipalidades de Hämeenkyrö y de Ylöjärvi y por el Ministerio del Medio Ambiente.

El proyecto contempla utilizar el área para la recreación. El área conformará un trabajo colectivo de arte ambiental. El proyecto es muy innovador tanto nacional como internacionalmente. Esta será la primera vez en Finlandia y una de las primeras en el mundo en que los artistas restauren el daño ambiental a través de proyectos artísticos ambientales para ésta y las futuras generaciones. El problema desde el cual surgió este proyecto -cómo hermostear el ambiente destruido- proporciona un nexo concreto entre el hombre y su medio ambiente. Las apariciones simultáneas de los diferentes estratos geológicos se relacionan con el tiempo y el espacio, la historia y evolución de esta relación.

En el extranjero también se han interesado por el proyecto. La mundialmente famosa artista ambiental Agnes Denes fue escogida para diseñar la primera obra de arte en el sector. Y se le ha asignado otra obra a la apreciada artista Nancy Holt. También se está estudiando la posibilidad de exhibir temporalmente las obras en el sector.

Agnes Denes diseñó "LA MONTAÑA DEL ARBOL" para el sector de Ylöjärvi. Será una montaña de forma ovalada de 300 metros de largo, 100 metros de ancho y 15 metros de alto. Serán plantados 10 mil árboles en forma laberíntica por el mismo número de personas.

REPUBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

El mensaje de LA MONTAÑA DEL ARBOL el 5 de Junio de 1992, Día Mundial del Medio Ambiente, en la Conferencia de Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo en Río de Janeiro y en la Municipalidad de Ylöjärvi en Finlandia es el siguiente:

- Cooperación Internacional y responsabilidad de la gente hacia el medio ambiente.
- Ayuda de parte de autoridades locales, nacionales y mundiales para la localidad en su esfuerzo por mejorar su medio ambiente.
- Responsabilidad de la industria y el comercio por un desarrollo sustentable.

La administración y financiamiento de la obra está basada en la contribución activa de la gente, autoridades locales, nacionales y mundiales y del sector económico. La Municipalidad de Ylöjärvi llevará a cabo la organización y plantación de los árboles a través de sus ciudadanos y de personas de todo el mundo que estén interesadas o preocupadas. El proyecto esta co-patrocinado por el Programa del Medio Ambiente de Naciones Unidas y por el Ministerio del Medio Ambiente de Finlandia. La tierra y la construcción de la montaña como también parte del material son donados por Metra Oy y Lohja Oy. Parte del suelo, rocas y otros materiales de construcción son donados por otras compañías de construcción activas en la región. Los 10 mil árboles fueron donados por el Centro Forestal Tapio.

Ahora le pedimos su contribución. Si está interesado en plantar un árbol en la MONTAÑA DEL ARBOL. Por favor llene el formulario adjunto. Cada persona debe plantar personalmente el árbol. Excepcionalmente se puede establecer una participación de manera tal que un niño finlandés plante el árbol por Ud. El proceso de plantación será flexible. El proyecto se inaugura oficialmente el 5 de Junio de 1992. La construcción de la montaña durará hasta el otoño de 1993. La plantación comenzará el 1 de Septiembre de 1993 y continuará hasta que los 10.000 árboles hayan sido plantados por el mismo número de personas.

DECLARACION DE LA ARTISTA: LA MONTAÑA DEL ARBOL

LA MONTAÑA DEL ARBOL es un proyecto ambiental colectivo que abarca temas mundiales, ecológicos, sociales y culturales. Cuestiona nuestra condición finita y nuestra trascendencia, la individualidad versus el trabajo en equipo y mide el valor y la evolución de una obra de arte una vez que ha entrado al medio ambiente. LA MONTAÑA DEL ARBOL está diseñada para unificar el intelecto humano con la majestad de la naturaleza.

Los 10.000 árboles serán plantados por el mismo número de personas siguiendo patrones laberínticos derivados de una fórmula matemática. La expansión matemática cambia si se mira en movimiento alrededor de la montaña o sobre ella, revelando de este modo curvas y espirales escondidos en el diseño. Si se la mira desde el espacio, se hace evidente el trabajo del intelecto humano sobre la formación de la naturaleza; aún más, éstos se mezclan armoniosamente.

REPUBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

El tamaño de LA MONTAÑA DEL ARBOL es específico para el lugar. La montaña tendrá 300 metros de largo, 100 metros de ancho y 15 metros de alto y estará ubicada en Finlandia. Es de forma ovalada. Tanto la forma como el tamaño pueden ser adaptadas a áreas de restauración de tierras y preservación del bosques. Para LA MONTAÑA DEL ARBOL de Finlandia escogí pinos porque son árboles típicos de este ambiente. Los árboles deben sobrevivir a la presente era y llevar nuestros conceptos a desconocidas eras del futuro. Si nuestra civilización, como nosotros la conocemos, termina -o a medida que ocurren los cambios- habrá un recordatorio de extraña forma para que nuestros descendientes mediten.

LA MONTAÑA DEL ARBOL es un trabajo colectivo en todo sus aspectos, desde su paisaje laberíntico y su forestación hasta los acuerdos de financiamiento y contractuales y el extraño e inusitado uso de la tierra de tres a cuatro siglos. La cooperación se extiende a las 10.000 personas que plantarán los árboles que llevarán sus nombres y serán de su propiedad durante las sucesivas generaciones. Los árboles pueden cambiar de propietario por herencia, pero LA MONTAÑA DEL ARBOL en sí no podrá nunca ser adquirida o vendida, ni tampoco se pueden mover los árboles del bosque. LA MONTAÑA DEL ARBOL representa el concepto, la esencia del arte, en tanto los árboles son una manifestación de éste. Son obras de arte colectivas, bienes heredables, que ganan importancia, fama y valor a medida que crecen y envejecen. Pero mientras tanto siguen siendo parte de un todo más grande, el bosque. Son segmentos individuales de una edición única e ilimitada. Los árboles son patrones únicos del diseño de su universo.

Y los árboles perduran por los siglos -estables y majestuosos, sobreviviendo a sus propietarios, quienes crearon los patrones y la filosofía, pero no al árbol. Hay una extraña paradoja en todo esto.

LA MONTAÑA DEL ARBOL comienza su existencia cuando se termina la obra de arte. A medida que los árboles crecen y prevalece la vida silvestre, a medida que pasan las décadas y los siglos, LA MONTAÑA DEL ARBOL se convierte en el ejemplo más interesante de como el paso del tiempo afecta una obra de arte. A medida que las modas y creencias cambian, LA MONTAÑA DEL ARBOL puede pasar a ser de una rareza a un templo sagrado, de ser el remanente posible de una era en decadencia a uno de los monumentos de una gran civilización.

LA MONTAÑA DEL ARBOL es una cápsula de tiempo viviente.

Agnes Denes

REPUBLICA DE CHILE

PRESIDENCIA

AGNES DENES combina el arte con la ciencia, las matemáticas, el lenguaje y la filosofía. Se siente bien trabajando con grandes áreas o íntimos espacios, en proyectos complejos o detalles intrincados. Se siente cómoda en casi todos los medios. Desde 1965, ha tenido más de 250 exhibiciones, tanto individuales como de grupo, en los cuatro continentes. Ha recibido numerosas becas y premios, entre ellas ha recibido cuatro veces la Beca de la Fundación Nacional de Artistas Individuales y el Premio Eugene McDermont del Consejo de Artes del Instituto Tecnológico de Massachusetts. Ha publicado cuatro libros, incluido el Libro del Polvo: El Fin y el Tiempo que Viene. Entre sus próximas exhibiciones se encuentran una retrospectiva itinerante del Museo de Arte Herbert F. Johnson de la Universidad de Cornell, acompañada de un monógrafo de la obra del artista.

PSA.